



Deutsche Botschaftsschule
Addis Abeba

German Embassy School

Zertifizierte "Exzellente Deutsche Auslandsschule"
IB World School

Deutsche Botschaftsschule Addis Abeba

Dr. Martin Nutz

Schulleiter

Tel. +251 11 553 44 65

Fax: +251 11 553 44 18

P.O. Box 1372

Addis Ababa • Ethiopia

DBSAA • Auswärtiges Amt

11013 Berlin • Germany

info@dbsaa.de

www.dbsaa.de

ANTRAG AUF AUFNAHME 2023 // APPLICATION FOR ADMISSION 2023

Bitte vollständig und deutlich in Druckbuchstaben ausfüllen. // Please fill in clearly in block letters.

ANGABEN ZUM KIND (wie im Reisepass) // Details of the CHILD (as in Passport)

Vornamen // First Name

Nachname//Surname

Geburtsdatum //Date of birth

Geburtsort//Place of birth

Geburtsland/Land of birth

Nationalität//Nationality

weiblich // female

männlich/male

Religion:

Schüleremail // student's email

(ab Klasse 5 verbindlich // mandatory from grade 5)

ANMELDUNG AB // REGISTRATION FROM:

KINDERGARTEN

Kleinkindgruppe // 1-3 years

Kindergarten // 3-5 years

Vorschule // preschool 5-6 years

oder // or

SCHULE // SCHOOL

Klasse // Grade: _____ Schulart // Type of School _____

Nachmittagsbetreuung bis 16.00 Uhr // Afternoon care until 4pm.

Teilnahme // Attendance : Ethik // Ethics Religion // Religious class (bitte eins wählen // please choose one)

für Amharisch-Sprechende // for Amharic-Speakers : Amharisch // Amharic Civic // Civic

ANGABEN ZUM SPRACHGEBRAUCH // INFORMATION ABOUT LANGUAGE USE

Muttersprache // Native language

Sprache im familiären Umfeld // Main language used at home

Weitere Sprache // Language

Anfänger // Beginner

Grundkenntnisse // Basics

Native Language

Weitere Sprache // Language

Anfänger // Beginner

Grundkenntnisse // Basics

Native Language

Bezug zu Deutschland bzw. deutscher Sprache // Relation to Germany and/or the german language

ANGABEN ZUM KINDERGARTEN // INFORMATION ABOUT KINDERGARTEN

Zuletzt besuchter Kindergarten // Last attended Kindergarten

Kleinkindgruppe // toddlers' group (1-3 J/Y*)

Kindergarten (> 3 J/Y*)

Vorschule // Preschool (> 5J/Y*)

*Alter zum 31. August des beginnenden Schuljahres // Age as per August 31th of the starting school year.

ANGABEN ZUR SCHULE // INFORMATION ABOUT SCHOOL

Zuletzt besuchte Schule // Last attended School

Schulart // Type of school

Ort // City

Staat // Country

Telefon // Telephone

E-Mail

Teilnahme // Attendance: Ethik

Religion

Amharisch

Civic

FREIWILLIGE ANGABEN // VOLUNTARY DETAILS

Freiwillige Angabe: Hat Ihr Kind einen diagnostizierten sonderpädagogischen schulischen Förderungsbedarf? //

Voluntary details: Does your child have a diagnosed special education need? //

ERZIEHUNGSBERECHTIGTE // LEGAL GUARDIAN

Vor- Nachname // First Name

Vor- Nachname // First Name

Nachname // Surname

Nachname // Surname

Telefon mobil // Mobile number

Telefon mobil // Mobile number

E-Mail

E-Mail

Nationalität // Nationality

Nationalität // Nationality

Kommunikation auf Deutsch // Communication in German

Ja // Yes

Nein // No

SCHULGEBÜHREN // TUITION FEE



Arbeitgeber übernimmt < 50 % oder keine Schulgebühren (Selbstzahler) // Employer pays < 50% or no tuition (self-payer status)



Arbeitgeber übernimmt > 50 % (Vollzahler) // Employer pays > 50% of the tuition (full-payer status)

Firmenname // Name of employer, company etc.

Telefonnummer // Business Phone

Firmenadresse // Address of Company

Name des/r Angestellten // Name of Employee

GESCHWISTERKINDER AN DER DBSAA // SIBLINGS ATTENDING DBSAA

Vor- Nachname // First/Middle/

Kindergartengruppe, Klasse // Kindergarten group, grade

Vor- Nachname // First/Middle/

Kindergartengruppe, Klasse // Kindergarten group, grade

NOTFALLKONTAKTE // EMERGENCY CONTACTS

Weitere zu benachrichtigende Personen // Other persons to be informed

Telefonnummer/n // Mobile Phone

Vertrauensarzt // Doctor

Bevorzugte Klinik // Preferred Clinic

Welche regelmäßige Medikamenteneinnahme ist erforderlich // Which regular medication is necessary:

Chronische Krankheit // Chronical disease

Allergien // Allergies

EINVERSTÄNDNISERKLÄRUNG // DECLARATION OF CONSENT

Ich/Wir sind damit einverstanden, dass // I/we agree:



meine/unsere im Schulsekretariat hinterlegte/n E-Mailadressen und Telefonnummern für den allgemeinen Austausch innerhalb der Elternschaft der Gruppe als auch für die Notfallkommunikation genutzt werden können. // that my/our e-mail addresses and telephone numbers provided to the secretary's office may be used for general communication within the parents of the group as well as in case of emergency.



Foto- und Videoaufnahmen meines/r Kindes/r gemacht werden und stimmen der Veröffentlichung in Publikationen, sowie auf der Internetseite der Schule, dem DBSAA-Facebook Account und dem DBSAA-Instagram Account zu. // to photo and video recordings of my child/ren and publication in media, on the school's website / facebook-account and instagram-account.

Zusätzlich für den Kindergarten // Additional for the kindergarten:



der Entwicklungs- / und Sprachstand meines Kindes durch die Fachkräfte der Kindertageseinrichtung erhoben wird. Die Daten dürfen durch die Grundschule im Rahmen des Einschulungsverfahrens verwendet werden. // to the developmental and vocational status of my child being assessed by means of observation by the kindergarten's experts. The data may be used by the elementary school as part of the enrollment process.

WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR DIE ELTERN (ENGLISH VERSION BELOW)

AUFNAHME

Es gelten die Grundsätze zur Aufnahme gemäß den Ausführungen 5.1 Aufnahme in den Kindergarten und die Vorschule, 7.1 Aufnahme in die Grundschule und 8.1 Aufnahme in die Sekundarstufe des Qualitätshandbuches der DBSAA.

EINSTUFUNG IN SCHULTYPEN

Die Schullaufbahnpflicht wird am Ende der 5. Klasse ausgesprochen.

Die detaillierten Richtlinien können unter 8.4.1 Schullaufbahnpflicht des Qualitätshandbuches der DBSAA nachgelesen werden.

SELBSTZAHLERANTRAG

Falls Sie weniger als 50% der Schulgebühren von ihrem Arbeitgeber erstattet bekommen, besteht die Möglichkeit einen Antrag auf den Selbstzahlerstatus, gemäß der geltenden Grundsätze 3.2

Gebührenordnung des Qualitätshandbuches der DBSAA, zu stellen.

Der Selbstzahlerantrag muss bis spätestens 30.04. des laufenden Schuljahres für das darauffolgende Schuljahr beim Schulvorstand über das Schulsekretariat eingereicht werden.

HINWEIS

Mir/uns ist bekannt, dass SchülerInnen, welche nicht zumindest den „Qualifizierten Hauptschulabschluss“ nach der 9. Klasse erreichen, nicht weiter an der DBSAA beschult werden können. Dies gilt ebenso für Schülerinnen und Schüler, die nach der 10. Klasse keine Berechtigung zur Teilnahme am IB-Programm nachweisen können.

Die jeweiligen Bestimmungen können im Qualitätshandbuch der DBSAA unter 8.4.5 Sek I – Bildungsgänge, Abschlüsse, Versetzungsregeln und Übergänge eingesehen werden.

Das Qualitätshandbuch liegt zur Ansicht in der Schulbibliothek.

Die Dokumente aus dem Qualitätshandbuch erhalten Sie auf Anfrage im Sekretariat.

Sollten sich Ihre Kontaktdaten ändern bitten wir Sie uns dies umgehend mitzuteilen.

KENNTNISNAHME

Ich/wir haben obenstehende Informationen zur Kenntnis genommen und wurde auf weitere Informationen auf der Website <https://www.dbsaa.de> hingewiesen

Addis Abeba, den

Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten

IMPORTANT INFORMATION FOR PARENTS

ENROLLMENT

The principles regarding enrollment to the remarks in 5.1 Enrollment in kindergarten and pre-school, 7.1 Enrollment in elementary school and 8.1 Enrollment in secondary school of the quality handbook of DBSAA apply.

CLASSIFICATION INTO SCHOOLTYPES

The recommendation of the educational path will be pronounced at the end of grade 5. The detailed terms of reference can be looked up under 8.4.1 Educational path recommendation of the quality handbook of DBSAA.

APPLICATION AS SELF-PAYER

If you are reimbursed less than 50% of the tuition by your employer, you have the option of applying as self-payer, in accordance with the current principles 3.2 Fee Schedule of the DBSAA Quality Manual. The self-payer application must be submitted to the school board via the school secretary's office no later than April 30, of the current school year for the following school year.

NOTE

I am/we are clear that students who do not at least receive the "Qualifizierten Hauptschulabschluss" (certificate of secondary education) after grade 8 cannot be further educated at DBSAA. This also applies to students who cannot account for a qualification to participate in the IB program after grade 10.

The respective regulations can be viewed in the quality handbook of DBSAA under 8.4.5 Sek I – Educational paths, degrees, rules for transfer to following grade and transitions. The quality handbook can be viewed in the school library. You can receive documents from the quality handbook upon request at the secretary's office.

If your contact details change, then please inform us as soon as possible.

NOTICE

I/we have taken note of the information mentioned above and was/were referred to further information as well as the school statutes on the Website <https://www.dbsaa.de>.

Addis Ababa, the

Signature of parent or legal guardian

VON DER SCHULVERWALTUNG AUSZUFÜLLEN // TO BE FILLED BY SCHOOL ADMINISTRATION

Vorgelegt wurden in Kopie // Submitted as copies:

Reisepass // passport Kind // child Vater // father Mutter // mother

Zeugnisse der letzten 3 Jahre// School certificates from the last 3 years

Gutachten/Berichte/Förderpläne//Expert opinion/reports/support plans

BEMERKUNGEN// REMARKS

Verbindliche Aufnahme erfolgt // Enrollment has occurred is approved

Addis Abeba,

Unterschrift Schulleitung // Signature Head of School

Bankverbindung: Empfänger: Deutscher Schulverein in Äthiopien | Commerzbank Düsseldorf |
IBAN DE 28 3004 0000 0104 401 500 | BIC COBADE FF XXX | SWIFT COBADE DD XXX

Anerkannte Deutsche Auslandsschule: Kindergarten, Primarstufe, Sekundarstufe I & II, gemischtsprachiges „International Baccalaureate“

